

UMOWA ZLECENIE

zawarta w dniu 06.06.2017 r. w Policach pomiędzy:

Powiatem Polickim – Starostwem Powiatowym w Policach, ul. Tanowska 8, 72-010 Police, zwanym dalej **Zleceniodawcą**,

reprezentowanym przez:

1. Andrzeja Bednarka – Starostę Polickiego,
2. Beatę Chmielewską – Członka Zarządu Powiatu w Policach

a

Agatą Prochottą Miłek

[redacted], [redacted], zwaną dalej **Zleceniobiorcą**.

§ 1.

1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przez Zleceniobiorcę jednoosobowego tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski z wykorzystaniem odpowiedniego sprzętu do tłumaczeń symultanicznych podczas całej „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.”, organizowanej w Zespole Szkół im. Ignacego Łukasiewicza, przy ul. Siedleckiej 6 w Policach.
2. Zakres umowy obejmuje w szczególności tłumaczenie, o którym mowa w ust. 1 zgodnie ze specjalistyczną terminologią dla potrzeb przełożenia wszystkich przemówień i wystąpień zgodnie trwającym porządkiem dziennym giełdy na język uczestniczących w niej słuchaczy, jak również tłumaczeń, wynikających z innych czynności harmonogramu giełdy.
3. Zleceniobiorca będzie wykonywać zlecenie, o którym mowa w ust. 1 w dniach:
 - a) 06.06.2017 r., w godzinach od 13.00 – 20.00,
 - b) 07.06.2017 r., w godzinach od 9.00 – 16.00
4. Szczegółowe informacje dotyczące przebiegu „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.” oraz lokalizacji miejsca wykonywania zlecenia zostaną przekazane Zleceniobiorcy drogą mejlową na adres [redacted]

§ 2.

1. Zleceniobiorca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie w tego rodzaju tłumaczeniach.
2. Zleceniobiorca zapewni wykonanie przedmiotu umowy osobiście.
3. Zleceniobiorca w ramach umowy ma obowiązek stawić się na miejsce umowy na 30 minut przed planowym rozpoczęciem każdego z dwóch dni „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.”.

§ 3.

1. Strony ustaliły wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy na kwotę **4 500 zł brutto** (słownie: cztery tysiące pięćset złotych).
2. Wartość przedmiotu umowy, o której mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania umowy, jak również wszystkie koszty poniesione przez Zleceniobiorcę w związku z realizacją niniejszej umowy.
3. Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust.1, Zleceniodawca odprowadzi należny podatek i składki dotyczące ubezpieczeń społecznych, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
4. Zapłata wynagrodzenia nastąpi po wykonaniu przedmiotu umowy i będzie przekazana na numer rachunku bankowego Zleceniobiorcy w terminie 14 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zleceniodawcę rachunku.

  

§ 4.

1. W przypadku niedotrzymania obowiązku, o którym mowa w § 1 ust. 2 i 3, jak również w przypadku spóźnienia z rozpoczęciem wykonania umowy Zleceniobiorca zapłaci Zleceniodawcy karę umowną w wysokości 10 % wartości brutto przedmiotu umowy, za każde 15 minut opóźnienia.
2. Za niewykonanie umowy uważa się sytuację, gdy Zleceniobiorca nie przybędzie wcale lub przybędzie z opóźnieniem dłuższym, niż 1 godz.
3. W przypadku niewykonania umowy Zleceniobiorca zapłaci Zleceniodawcy karę umowną wysokości 2000 zł.
4. Zapłata kar umownych nie wyłącza możliwości dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.

§ 5.

Zleceniobiorca jest zobowiązany do przedłożenia wraz z rachunkiem oświadczenia w formie pisemnej o liczbie godzin w miesiącu, przeznaczonych na wykonywanie przedmiotu niniejszej umowy oraz wskazania numeru rachunku bankowego.

§ 6.

Do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów strony wyznaczają sąd miejscowo właściwy dla Zleceniodawcy.

§ 7.

Zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

W zakresie nieuregulowanym umową stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2017 r. poz. 459 z późn. zm.)

§ 8.

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

CZŁONEK ZARZĄDKU
Beata Chmielewska
STAROSTA
Andrzej Bednarek
Zleceniodawca

Modulini
Zleceniobiorca

NACZELNIK WYDZIAŁU
Krystyna Wiśniewska

ŹRÓDŁO FINANSOWANIA
Dysponent ... Dział ... Rozdział ... §
Dnia ... podpis ...

SKARBNIK POWIATU
Izabela Wawrzyczna

Angelina C.
ADWOKAT